

Ибо мы все на словахъ состязаемся, но никакого  
 Средства не можемъ найти, хоть живемъ здѣсь не малое время.  
 Ты-же, Атридъ, и теперь, какъ и прежде, въ рѣшеніи твердый,  
 Надъ Аргивянами власть прояви средь жестокихъ сраженій. 345.  
 Тѣхъ-же оставь погибать — одного иль двоихъ — кто украдкой  
 Отъ Аргивянъ порѣшитъ — въ чемъ имъ вовсе не будетъ успѣха —  
 Въ Аргосъ далекій отправиться, прежде чѣмъ здѣсь мы узнаемъ,  
 Лживо иль нѣтъ обѣщанье Эгидодержавнаго Зевса.  
 Ибо, скажу вамъ, могучій Кроніонъ явилъ знакъ согласья, 350.  
 Въ день, когда мы на судахъ быстроходныхъ отплыть собирались,  
 Дѣти Ахейцевъ, готовя убійство и гибель Троянцамъ:  
 Молнію бросилъ онъ справа, являя благую примѣту.  
 Вотъ почему пусть никто не спѣшитъ возвратиться въ отчизну,  
 Прежде чѣмъ всякій изъ насъ не обниметъ супругу Троянца, 355.  
 Не отомститъ за Елену, ея похищенье и слезы.  
 Если домой кто-нибудь, безразсудный, желаетъ вернуться,  
 Пусть ка онъ тронетъ свой черный корабль, хорошо оснащенный,  
 Чтобы навлечь на себя раньше прочихъ и смерть и погибель.  
 Ты-же, о царь, будь и самъ благомысленъ, и слушай другаго: 360.  
 Не бесполезнымъ окажется слово, какое скажу я.  
 Ты раздѣли, Агамемнонъ, все войско по родамъ и семьямъ,  
 Чтобы семья помогала семьѣ, также роды другъ — другу.  
 Если ты сдѣлаешь такъ и Ахейцы тебѣ подчинятся,  
 Будешь ты вѣдать тогда, кто трусливъ изъ вождей и народовъ, 365.  
 Также кто храбръ, ибо сами собой они будутъ сражаться  
 Вмѣстѣ узнаешь, по волѣ ль боговъ не разрушилъ ты городъ,  
 Или по трусости войска, негоднаго въ дѣлѣ военномъ».

И, отвѣчая на это, владыка сказалъ Агамемнонъ:  
 «Снова Ахейскихъ сыновъ побѣдилъ ты въ собраньи, о старецъ! 370.  
 Если-бы Зевсъ Олимпіецъ и вы, Аполлонъ и Аѳина,  
 Десять подобныхъ совѣтниковъ мнѣ средь Ахейанъ послали,  
 Скоро-бъ тогда уничтоженъ былъ городъ владыки Пріама,  
 Нашею взятый рукой и разрушенный до основанья.  
 Но ниспослалъ мнѣ печаль Зевсъ Кроніонъ Эгидодержавный, 375.  
 Ибо онъ бросилъ меня среди споровъ и распрей бесплодныхъ.  
 Правда, за дѣву прекрасную мы съ Ахиллесомъ сражались  
 Полными гнѣва словами и я былъ зачинщикомъ гнѣва.  
 Если бъ хоть разъ на одномъ порѣшили мы съ сыномъ Пелея,  
 Скорбь не замедлила-бъ тотчасъ нагрянуть на войско Троянцевъ. 380.  
 Нынѣ-жъ идите обѣдать, да будемъ готовыми къ бою.